

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Dokument na schôdzu

A6-0438/2008

11.11.2008

*****I** **SPRÁVA**

o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy (KOM(2008)0179 – C6-0163/2008 – 2008/0069(COD))

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci

Spravodajca: Jan Andersson

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko (*):
Ramona Nicole Manescu, Výbor pre kultúru a vzdelávanie

(*) Postup pridružených výborov – článok 47 rokovacieho poriadku

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície
- *** Postup súhlasu
väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES
a článkom 7 Zmluvy o EÚ
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...]. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
STANOVISKO VÝBORU PRE KULTÚRU A VZDELÁVANIE (*).....	24
POSTUP.....	31

(*) Postup pridružených výborov – článok 47 rokovacieho poriadku

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy (KOM(2008)0179 – C6-0163/2008 – 2008/0069(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0179),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a články 149 ods. 4 a 150 ods. 4 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0163/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0438/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh odporúčania

Názov

Text predložený Komisiou

Odporúčanie Európskeho Parlamentu a Rady o vytvorení európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Netýka sa slovenského znenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh odporúčania Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Prechod na znalostne orientované hospodárstvo (zasadnutie Európskej rady v Lisabone v roku 2000) vyžaduje modernizáciu a stále zlepšovanie systémov odborného vzdelávania a prípravy (OVP) v reakcii na rýchle zmeny v hospodárstve a spoločnosti, aby mohli pomáhať pri zvyšovaní zamestnanosti a sociálneho začlenenia a zlepšovaní prístupu k celoživotnému vzdelávaniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Prechod na znalostne orientované hospodárstvo (zasadnutie Európskej rady v Lisabone v roku 2000) vyžaduje modernizáciu a stále zlepšovanie systémov odborného vzdelávania a prípravy (OVP) v reakcii na rýchle zmeny v hospodárstve a spoločnosti, aby mohli pomáhať pri zvyšovaní zamestnanosti a sociálneho začlenenia a zlepšovaní prístupu k celoživotnému vzdelávaniu, **a to aj pre znevýhodnené osoby.**

Odôvodnenie

Boj proti všetkým formám diskriminácie v Európskej únii má zásadný význam.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh odporúčania Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) V dôsledku uznesenia Rady o podpore posilnenej európskej spolupráce v odbornom vzdelávaní a príprave („kodanský proces“), a ako výsledok následnej skupinovej práce medzi Komisiou, členskými štátmi, sociálnymi partnermi, EHP – EZVO a kandidátskymi krajinami o prioritě zabezpečenia kvality bol vytvorený spoločný rámec zabezpečenia kvality (ďalej len „CQAF“), ktorý zohľadňuje existujúce skúsenosti a „osvedčené postupy“ v rôznych účastníckych krajinách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) V dôsledku uznesenia Rady o podpore posilnenej európskej spolupráce v odbornom vzdelávaní a príprave („kodanský proces“) **z 19. decembra 2002** a ako výsledok následnej skupinovej práce medzi Komisiou, členskými štátmi, sociálnymi partnermi, EHP – EZVO a kandidátskymi krajinami o prioritě zabezpečenia kvality bol vytvorený spoločný rámec zabezpečenia kvality (ďalej len „CQAF“), ktorý zohľadňuje existujúce skúsenosti a „osvedčené postupy“ v rôznych účastníckych krajinách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh odporúčania Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Podľa spoločnej priebežnej správy Rady a Komisie Európskej rade o pracovnom programe „Vzdelávanie a odborná príprava 2010“ (**2004**) by „CQAF pre OVP“ (ako súčasť následných opatrení ku kodanskému *procesu*) a „rozvoj schváleného súboru noriem, postupov a usmernení na zabezpečenie kvality“ (v spojení s bolonským procesom a ako súčasť pracovného programu týkajúceho sa cieľov systémov vzdelávania a odbornej prípravy) mali predstavovať hlavné priority pre Európu“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh odporúčania Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) *Vytvorenie Európskej siete* zabezpečenia kvality v odbornom vzdelávaní a príprave (*d'alej len „ENQA-VET“*) *predstavuje* európsku platformu, ktorá *umožňuje* vhodne nadviazať na závery Rady z roku 2004 a helsinského komuniké a *uľahčuje* trvalo udržateľnú spoluprácu medzi jednotlivými krajinami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh odporúčania Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) V roku 2006 sa v helsinskom komuniké zdôraznila potreba ďalej rozvíjať a implementovať spoločné európske nástroje špecificky zamerané na OVP ,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Podľa spoločnej priebežnej správy Rady a Komisie Európskej rade o pracovnom programe „Vzdelávanie a odborná príprava 2010“ **z roku 2004** by „CQAF pre OVP“ (ako súčasť následných opatrení ku kodanskému *vyhláseniu*) a „rozvoj schváleného súboru noriem, postupov a usmernení na zabezpečenie kvality“ (v spojení s bolonským procesom a ako súčasť pracovného programu týkajúceho sa cieľov systémov vzdelávania a odbornej prípravy) mali predstavovať hlavné priority pre Európu“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) *Európska sieť* zabezpečenia kvality v odbornom vzdelávaní a príprave *predstavovala* európsku platformu, ktorá *umožnila* vhodne nadviazať na závery Rady z roku 2004 a helsinského komuniké a *uľahčila* trvalo udržateľnú spoluprácu medzi jednotlivými krajinami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) V roku 2006 sa v helsinskom komuniké zdôraznila potreba ďalej rozvíjať a implementovať spoločné európske nástroje špecificky zamerané na OVP ,

vychádzajúc (...) zo zásad, ktoré sú základom pre CQAF, ako je uvedené v záveroch Rady z mája 2004 týkajúcich sa zabezpečenia kvality v OVP, s cieľom podporovať kultúru zlepšovania kvality a širšiu účasť v sieti *ENQA – VET*.

vychádzajúc (...) zo zásad, ktoré sú základom pre CQAF, ako je uvedené v záveroch Rady z mája 2004 týkajúcich sa zabezpečenia kvality v OVP, s cieľom podporovať kultúru zlepšovania kvality a širšiu účasť v *Európskej sieti zabezpečenia kvality v odbornom vzdelávaní a príprave*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh odporúčania

Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Rámec by sa mal uplatňovať na úrovni systémov OVP, **ako aj** na úrovni poskytovateľov. Poskytuje systematický prístup ku kvalite, ktorý zahŕňa a spája príslušné úrovne a účastníkov, **a** mal by položiť silný dôraz na monitorovanie a zlepšovanie kvality, **spájajúc interné a externé hodnotenie, prehodnocovanie a procesy zlepšovania, podporené** meraním. Rámec by mal predstavovať základ pre ďalší rozvoj spolupráce na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Rámec by sa mal uplatňovať na úrovni systémov OVP, na úrovni poskytovateľov **a na úrovni kvalifikácie**. Poskytuje systematický prístup ku kvalite, ktorý zahŕňa a spája príslušné úrovne a účastníkov. **Rámec** by mal klásť silný dôraz na monitorovanie a zlepšovanie kvality **prostredníctvom kombinácie interného a externého hodnotenia, prehodnocovania a procesov zlepšovania, podporeného** meraním **a kvalitatívnou analýzou**. Rámec by mal predstavovať základ pre ďalší rozvoj spolupráce na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh odporúčania

Odôvodnenie 12a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12a) Toto odporúčanie poskytuje rámec na určenie, podporu a výmenu osvedčených postupov nielen na vnútroštátnej, ale aj na miestnej a regionálnej úrovni vo všetkých príslušných sieťach vrátane Európskej siete zabezpečenia kvality v odbornom vzdelávaní a príprave.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh odporúčania Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Toto odporúčanie **by malo zohľadniť** spoločné „Zásady zabezpečenia kvality vo vzdelávaní a odbornej príprave“, ktoré sú zahrnuté v prílohe 3 k odporúčaní Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení Európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie (ďalej len „EQF“). Mal by podporovať aj implementáciu ďalších európskych nástrojov, ako európsky systém kreditov pre OVP (ďalej len „ECVET“), a spoločné európske zásady identifikácie a uznávania neformálneho a informálneho vzdelávania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) Toto odporúčanie **zohľadňuje** spoločné „Zásady zabezpečenia kvality vo vzdelávaní a odbornej príprave“, ktoré sú zahrnuté v prílohe 3 k odporúčaní Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení Európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie (ďalej len „EQF“). Rámec by mal preto podporovať implementáciu EQF, **najmä kvalitu certifikácie výsledkov vzdelávania**. Mal by podporovať aj implementáciu ďalších európskych nástrojov, ako európsky systém kreditov pre OVP (ďalej len „ECVET“), a spoločné európske zásady identifikácie a uznávania neformálneho a informálneho vzdelávania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh odporúčania Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

(14) Toto odporúčanie **je** v súlade so zásadou subsidiarity uvedenou v článku 5 zmluvy, keďže jeho cieľom je podporovať a dopĺňať činnosť členských štátov uľahčením ďalšej spolupráce medzi nimi v záujme zvýšenia transparentnosti OVP a podpory mobility a celoživotného vzdelávania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(14) **Vzhľadom na svoj nezáväzný charakter je** toto odporúčanie v súlade so zásadou subsidiarity uvedenou v článku 5 zmluvy, keďže jeho cieľom je podporovať a dopĺňať činnosť členských štátov uľahčením ďalšej spolupráce medzi nimi v záujme zvýšenia transparentnosti OVP a podpory mobility a celoživotného vzdelávania. **Malo by sa vykonávať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi. Toto odporúčanie je v súlade so zásadou proporcionality uvedenou v danom článku, keďže nenahrádza ani nevymedzuje vnútroštátne systémy zabezpečenia kvality. Rámec**

nepredpisuje konkrétny systém kvality ani prístup ku kvalite, ale stanovuje spoločné zásady, kritériá kvality, orientačné deskriptory a ukazovatele, ktoré môžu pomôcť posudzovať a zlepšovať existujúce systémy a poskytovanie vzdelávania,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh odporúčania

Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Toto odporúčanie je v súlade so zásadou proporcionality uvedenou v danom článku, keďže nenahrádza ani nevymedzuje vnútroštátne systémy zabezpečenia kvality. Rámec nepredpisuje konkrétny systém kvality ani prístup ku kvalite, ale stanovuje zásady, kritériá kvality, orientačné deskriptory a ukazovatele, ktoré môžu pomôcť posudzovať a zlepšovať existujúce systémy a poskytovanie vzdelávania,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15) Cieľom referenčných ukazovateľov navrhnutých v prílohe 2 k tomuto odporúčanju je podpora hodnotenia a zlepšovania kvality systémov OVP a/alebo poskytovateľov OVP v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi, pričom majú slúžiť ako „súbor nástrojov“, z ktorého si rôzni užívatelia môžu vybrať tie ukazovatele, ktoré najviac zodpovedajú požiadavkám ich konkrétnych systémov zabezpečenia kvality. Z hľadiska ich povahy a účelu je potrebné ich odlišovať od ukazovateľov a referenčných hodnôt uvedených v záveroch Rady o jednotnom rámci ukazovateľov a referenčných hodnôt na monitorovanie pokroku pri dosahovaní lisabonských cieľov vo vzdelávaní a v odbornej príprave z 25. mája 2007.

**Ú. v. ES C 311, 21.12.2007, s. 13.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh odporúčania

Odôvodnenie 15a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15a) Ak budú členské štáty používať

a naďalej rozvíjať európsky referenčný rámec zabezpečenia kvality, mohol by im pomôcť ďalej zlepšovať a rozvíjať ich systémy OVP, podporovať stratégie celoživotného vzdelávania, prehĺbiť integráciu v rámci európskeho trhu práce, presadzovať vykonávanie EQF, šíriť kultúru zlepšovania kvality na všetkých úrovniach a zároveň rešpektovať bohatú rozmanitosť vnútroštátnych vzdelávacích systémov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh odporúčania Odôvodnenie 15b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15b) Toto odporúčanie by malo prispieť k modernizácii systémov vzdelávania a odbornej prípravy, zlepšeniu efektívnosti odbornej prípravy prostredníctvom úsilia o to, aby ľudia neskončili školskú dochádzku bez kvalifikácie, zlepšovaniu vzájomných väzieb medzi vzdelávaním, odbornou prípravou a zamestnaním, preklenovaniu rozdielov medzi formálnym, neformálnym a informálnym učením a rozšíreniu udeľovania kvalifikácií na základe získaných skúseností.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh odporúčania Odporúčanie 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Používali a ďalej rozvíjali európsky referenčný rámec zabezpečenia kvality, kritériá kvality, orientačné deskriptory a referenčné ukazovatele stanovené v prílohách 1 a 2, ďalej zlepšovali, reformovali a rozvíjali svoje systémy OVP,

1. Používali a ďalej rozvíjali európsky referenčný rámec zabezpečenia kvality, kritériá kvality, orientačné deskriptory a referenčné ukazovatele stanovené **a bližšie opísané** v prílohách 1 a 2, ďalej zlepšovali, reformovali a rozvíjali svoje systémy OVP,

podporovali stratégie celoživotného vzdelávania a implementáciu EQF a podporovali kultúru zlepšovania kvality na všetkých úrovniach.

podporovali stratégie celoživotného vzdelávania a implementáciu EQF a *Európskej charty kvality mobility* a podporovali kultúru zlepšovania kvality a *inovácie* na všetkých úrovniach. *Mimoriadny dôraz by sa mal klásť na prechod od odborného vzdelávania a prípravy k vyššiemu vzdelávaniu;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh odporúčania Odporúčanie 2

Text predložený Komisiou

2. Najneskôr do **roku 2010 navrhli vnútroštátny prístup k implementácii** európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality, v ktorom sú zahrnutí sociálni partneri a všetky ostatné príslušné zainteresované strany v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. **To by malo zahŕňať určenie viacerých spoločných ukazovateľov na posudzovanie a monitorovanie pokroku a na podporu preskúmania.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Najneskôr do **24 mesiacov od prijatia tohto odporúčania každý členský štát vo vhodných prípadoch navrhne prístup zameraný na zlepšenie systémov zabezpečenia kvality na vnútroštátnej úrovni a čo najlepšieho využitia** európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality, v ktorom sú zahrnutí sociálni partneri, **regionálne a miestne samosprávy** a všetky ostatné príslušné zainteresované strany v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh odporúčania Odporúčanie 3

Text predložený Komisiou

3. Aktívne sa zúčastňovali v **ENQA-VET**, ktorá predstavuje základ pre ďalší rozvoj spoločných zásad, referenčných kritérií a ukazovateľov, usmernení a nástrojov na zlepšovanie kvality v OVP na vnútroštátnej, regionálnej a podľa potreby miestnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Aktívne sa *podľa potreby* zúčastňovali **na sieti európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality**, ktorá predstavuje základ pre ďalší rozvoj spoločných zásad, referenčných kritérií a ukazovateľov, usmernení a nástrojov na zlepšovanie kvality v OVP na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh odporúčania Odporúčanie 4

Text predložený Komisiou

4. **Určili** národné referenčné miesto na zabezpečenie kvality (*d'alej len „QANRP“*) pre OVP, ktoré združuje existujúce príslušné inštitúcie a zahŕňa sociálnych partnerov a všetky dotknuté zainteresované strany na vnútroštátnej a regionálnej úrovni s cieľom zabezpečiť kroky v nadväznosti na iniciatívy **a účinné šírenie informácií**. Referenčné miesta by mali:

- informovať široký okruh zainteresovaných strán o činnostiach *európskej siete*,
- poskytovať aktívnu podporu *implementácii* pracovného programu *európskej siete*,
- prijímať konkrétne iniciatívy na podporu ďalšieho rozvoja európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality vo vnútroštátnom kontexte.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. **Zriadili** národné referenčné miesto na zabezpečenie kvality pre OVP, **ak ešte neexistuje, ktoré je napojené na osobitné štruktúry a požiadavky každého členského štátu a ktoré pri zohľadnení vnútroštátnych tradícií** združuje existujúce príslušné orgány a zahŕňa sociálnych partnerov a všetky dotknuté zainteresované strany na vnútroštátnej a regionálnej úrovni s cieľom zabezpečiť kroky v nadväznosti na iniciatívy. Referenčné miesta by mali:

- informovať široký okruh zainteresovaných strán o činnostiach *siete európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality uvedenej v odseku 3*,
- poskytovať aktívnu podporu *vykonávaniu* pracovného programu *siete európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality*,
- prijímať konkrétne iniciatívy na podporu ďalšieho rozvoja európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality vo vnútroštátnom kontexte.
- **podporovať sebahodnotenie ako doplnkový a účinný nástroj na zabezpečenie kvality, ktorý umožňuje merať dosiahnuté úspechy a určovať oblasti zlepšenia v súvislosti s realizáciou pracovného programu európskej siete;**
- **zabezpečiť účinný prenos informácií zainteresovaným stranám;**

Návrh odporúčania Odporúčanie 5

Text predložený Komisiou

5. Každé **tri** roky vykonať preskúmanie procesu implementácie. **Vnútroštátne preskúmania budú poskytovať podporu európskemu preskúmaniu, ktoré má organizovať Komisia.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Každé **štyri** roky vykonali preskúmanie procesu implementácie, **takéto preskúmanie sa zahŕnie do alternatívnych vnútroštátnych správ o dosiahnutom pokroku, vypracovaných v súvislosti s budúcim strategickým rámcom európskej spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, a to na základe referenčných kritérií, ktoré sa vymedzia v rámci siete európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality v spolupráci s Komisiou a členskými štátmi.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh odporúčania Zámer 2

Text predložený Komisiou

2. Prostredníctvom konkrétnych návrhov a iniciatív **rozvíjať úlohu ENQAVET pri prispievaní** k rozvoju politiky v tejto oblasti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. **Podporovať sieť európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality a zúčastňovať sa na nej spolu s členskými štátmi** a prostredníctvom konkrétnych návrhov a iniciatív **prispievať** k rozvoju politiky v tejto oblasti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh odporúčania Zámer 3

Text predložený Komisiou

3. **Monitorovať opatrenia prijaté členskými štátmi v reakcii na toto odporúčanie a podať správu tri roky po jeho prijatí** Európskemu parlamentu a Rade o získaných skúsenostiach a vplyve na budúcnosť vrátane v prípade potreby

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. **Zabezpečiť kontrolu vykonávania tohto odporúčania tým, že sa každé štyri roky predloží** Európskemu parlamentu, Rade a miestnym a regionálnym samosprávam **správa** o získaných skúsenostiach a vplyve na budúcnosť vrátane prípadného

preskúmania tohto odporúčania.

preskúmania tohto odporúčania, *ktoré sa uskutočnia v spolupráci s členskými štátmi a zahrnie rôzne zainteresované strany.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh odporúčania Zámer 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Na základe správy a v spolupráci s členskými štátmi zhodnotiť vykonávanie tohto odporúčania a v prípade potreby ho preskúmať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh odporúčania Príloha I (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ÚVOD K PRÍLOHÁM

Týmto odporúčaním sa navrhuje prijatie cyklu zabezpečovania a zlepšovania kvality OVP (plánovanie, vykonávanie, hodnotenie/posudzovanie, preskúmanie alebo revízia) na základe výberu kritérií kvality, deskriptorov a ukazovateľov uplatniteľných na riadenie kvality na úrovni systémov, ako aj poskytovateľov odbornej prípravy. Cieľom nie je zaviesť nové normy, ale podporiť úsilie členských štátov a zároveň zachovať rôznorodosť ich prístupov.

Rámec kvality by sa mal považovať skôr za „súbor nástrojov“, z ktorého si rôzni užívatelia môžu vybrať tie deskriptory a ukazovatele, ktoré najviac zodpovedajú požiadavkám ich konkrétnych systémov zabezpečenia kvality.

Navrhované deskriptory (príloha 1) a ukazovatele (príloha 2) sa poskytujú len

ako usmernenie a používatelia referenčného rámca na zabezpečenie kvality si ich môžu zvolit' a uplatňovať v súlade so všetkými alebo niektorými svojimi požiadavkami a existujúcimi vymedzeniami.

Môžu sa uplatniť v prípade základnej a/alebo ďalšej odbornej prípravy v závislosti od príslušných individuálnych charakteristík systému OVP a typu poskytovateľov OVP každého členského štátu.

Používajú sa na výlučne dobrovoľnom základe, pričom sa zohľadňuje ich prípadná pridaná hodnota, a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi. Nemali by sa považovať za referenčné hodnoty ani za prostriedok podávania správ o kvalite a efektívite jednotlivých vnútroštátnych systémov a ich porovnávaní. Za monitorovanie kvality týchto systémov sú zodpovedné výlučne členské štáty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh odporúčania Príloha 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Táto príloha **obsahuje** spoločné kritériá kvality a orientačné deskripty, ktoré majú členským štátom **v prípade potreby** pomôcť pri implementácii rámca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Táto príloha **navrhuje** spoločné kritériá kvality a orientačné deskripty, ktoré majú členským štátom pomôcť pri implementácii rámca, **ak to budú považovať za vhodné.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh odporúčania

Príloha 1 – Kritériá kvality: V plánovaní je vyjadrená spoločná strategická vízia príslušných zainteresovaných strán a sú obsiahnuté jasne určené konečné /priebežné ciele, činnosti a ukazovatele

Orientačné deskriptory na úrovni systémov – veta 8

Text predložený Komisiou

Poskytovatelia majú zavedený jasný a transparentný **vyučovací poriadok a** systém kvality

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Poskytovatelia majú zavedený jasný a transparentný systém kvality.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh odporúčania

Príloha 1 – Kritériá kvality: Pravidelne sa vykonáva hodnotenie výsledkov a procesov na základe merania

Text predložený Komisiou

Orientačné deskriptory na úrovni systémov

Je vypracovaná metodika hodnotenia, ktorá zahŕňa interné a externé hodnotenie

Účasť zainteresovaných strán v procese monitorovania a hodnotenia je schválená a jasne opísaná

Vnútroštátne/regionálne normy a postupy zlepšenia a zabezpečenia kvality sú relevantné a primerané potrebám sektora

Systémy sú predmetom sebahodnotenia a externého preskúmania

Sú implementované systémy včasného varovania
Uplatňujú sa ukazovatele dosiahnutých

Orientačné deskriptory na úrovni poskytovateľov OVP

Na základe vnútroštátnych a regionálnych predpisov/rámcov alebo na základe iniciatívy poskytovateľov OVP sa pravidelne vykonáva sebahodnotenie

Hodnotenie a preskúmanie zahŕňajú procesy a výsledky/výstupy vzdelávania vrátane posudzovania spokojnosti **klientov**, ako aj dosiahnutých výsledkov pracovníkov

Hodnotenie a preskúmanie obsahujú primerané a účinné mechanizmy na zapojenie interných a externých zainteresovaných strán, **napríklad manažérov, učiteľov, študentov, rodičov, zamestnávateľov, sociálnych partnerov a miestnych orgánov**

Na vzájomné učenie a zlepšovanie dosiahnutých výsledkov sa používa porovnanie na základe porovnávacích kritérií a ukazovateľov

výsledkov

Uskutočňuje sa relevantný, pravidelný a súvislý zber údajov s cieľom merať dosiahnuté úspechy a zisťovať oblasti na zlepšenie. Je vypracovaná primeraná metodika zberu údajov, napr. dotazníky a ukazovatele/škály meradiel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Orientačné deskriptory na úrovni systémov

Je vypracovaná metodika hodnotenia, ktorá zahŕňa interné a externé hodnotenie

Účasť zainteresovaných strán v procese monitorovania a hodnotenia je schválená a jasne opísaná

Vnútroštátne/regionálne normy a postupy zlepšenia a zabezpečenia kvality sú relevantné a primerané potrebám sektora

Systémy sú predmetom sebahodnotenia a externého preskúmania

Sú implementované systémy včasného varovania
Uplatňujú sa ukazovatele dosiahnutých výsledkov

Uskutočňuje sa relevantný, pravidelný a súvislý zber údajov s cieľom merať dosiahnuté úspechy a zisťovať oblasti na zlepšenie. Je vypracovaná primeraná metodika zberu údajov, napr. dotazníky a ukazovatele/škály meradiel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Orientačné deskriptory na úrovni poskytovateľov OVP

Na základe vnútroštátnych a regionálnych predpisov/rámcov alebo na základe iniciatívy poskytovateľov OVP sa pravidelne vykonáva sebahodnotenie

Hodnotenie a preskúmanie zahŕňajú procesy a výsledky/výstupy vzdelávania vrátane posudzovania spokojnosti **vzdelávajúcich sa osôb**, ako aj dosiahnutých výsledkov **a spokojnosti** pracovníkov

Hodnotenie a preskúmanie obsahujú primerané a účinné mechanizmy na zapojenie interných a externých zainteresovaných strán

Sú implementované systémy včasného varovania

Návrh odporúčania

Príloha 1 – Kritériá kvality: Preskúmanie – Orientačné deskriptory na úrovni systémov – veta 2

Text predložený Komisiou

Procesy sú predmetom *stáleho* preskúmania a sú vypracované akčné plány na dosiahnutie zmien. Systémy sa *stále rozvíjajú*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Procesy sú predmetom *pravidelného* preskúmania a sú vypracované akčné plány na dosiahnutie zmien. Systémy sa *zodpovedajúcim spôsobom upravujú*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh odporúčania

Príloha 1 – Kritériá kvality: Preskúmanie – Orientačné deskriptory na úrovni systémov – veta 3

Text predložený Komisiou

Stimuluje a podporuje sa porovnávanie na základe referenčných kritérií na podporu vzájomného učenia sa medzi poskytovateľmi OVP

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh odporúčania

Príloha 1 – Kritériá kvality: Preskúmanie – Orientačné deskriptory na úrovni poskytovateľov OVP – veta 1

Text predložený Komisiou

Zbiera sa spätná väzba osôb, ktoré sa vzdelávajú, o ich vzdelávacom prostredí, ako aj ich skúsenosti a využívajú sa ako poučenie pri ďalších činnostiach

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Získava sa spätná väzba od osôb, ktoré sa vzdelávajú, pokiaľ ide o ich individuálne skúsenosti so vzdelávaním, ako aj o vzdelávacie a vyučovacie prostredie. Spoločne so spätnou väzbou učiteľov sa využíva ako poučenie pri ďalších činnostiach

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh odporúčania
Príloha 2 – názov a úvodná časť

Text predložený Komisiou

REFERENČNÝ SÚBOR
UKAZOVATEĽOV KVALITY PRE OVP

Táto príloha **predstavuje** komplexný súbor ukazovateľov na podporu hodnotenia, **monitorovania** a zlepšovania kvality systémov OVP a/alebo poskytovateľov. Tento súbor ukazovateľov sa bude ďalej rozvíjať prostredníctvom európskej spolupráce na dvojstrannom a/alebo viacstrannom základe, vychádzajúc z európskych dátových a vnútroštátnych registrov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

REFERENČNÝ SÚBOR *VYBRANÝCH*
UKAZOVATEĽOV KVALITY PRE
***POSÚDENIE KVALITY* OVP**

Táto príloha **navrhuje** komplexný súbor ukazovateľov, **ktoré sa môžu použiť** na podporu hodnotenia, monitorovania a zlepšovania kvality systémov OVP a/alebo poskytovateľov. Tento súbor ukazovateľov sa bude ďalej rozvíjať prostredníctvom európskej spolupráce na dvojstrannom a/alebo viacstrannom základe, vychádzajúc z európskych dátových a vnútroštátnych registrov.

Z hľadiska ich povahy a účelu je potrebné ich odlišovať od ukazovateľov a referenčných hodnôt uvedených v záveroch Rady o jednotnom rámci ukazovateľov a referenčných hodnôt na monitorovanie pokroku pri dosahovaní lisabonských cieľov vo vzdelávaní a v odbornej príprave z 25. mája 2007*.

V tabuľke ukazovateľov sa navyše neuvádzajú súhrnné ukazovatele na vnútroštátnej úrovni v prípadoch, ak neexistujú alebo je ťažké ich získať. Takéto ukazovatele možno na vnútroštátnej úrovni zhromaždiť neskôr na základe spoločnej dohody medzi členskými štátmi, Komisiou a sieťou európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality.

**** Ú. v. EÚ C 311, 21.12.2007, s. 13***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh odporúčania
Príloha 2 – stĺpec „Vzťahuje sa na“

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh
stĺpec sa vypúšťa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh odporúčania
Príloha 2 – Ukazovateľ č. 3 – Politický zámer – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Cieľová podpora zvýšenia prístupu k OVP, vrátane *spoločensky* znevýhodnených skupín

Cieľová podpora zvýšenia prístupu k OVP, vrátane znevýhodnených skupín

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh odporúčania
Príloha 2 – Ukazovateľ č. 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Počet úspešne *dokončených*/predčasne *ukončených programov* OVP podľa druhu programu a individuálnych kritérií

Počet *osôb, ktoré* úspešne *dokončili*/predčasne *ukončili programy* OVP podľa druhu programu a individuálnych kritérií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh odporúčania
Príloha 2– Ukazovateľ č. 4 – Politický zámer – pododsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Podporovať *prispôsobené* poskytovanie odbornej prípravy aj pre *spoločensky* znevýhodnené skupiny

Podporovať poskytovanie *prispôsobenej* odbornej prípravy aj pre znevýhodnené skupiny.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh odporúčania

Príloha 2 – Ukazovateľ č. 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) umiestnenie osôb, ktoré sa vzdelávali v OVP, **6 – 12 – 36 mesiacov** po dokončení odbornej prípravy, podľa druhu programu a individuálnych kritérií,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) umiestnenie osôb, ktoré sa vzdelávali v OVP **v určitom čase** po dokončení odbornej prípravy, podľa druhu programu a individuálnych kritérií, **a podpora pracovnej mobility;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh odporúčania

Príloha 2 – Ukazovateľ č. 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) podiel zamestnaných osôb, ktorá sa vzdelávali, **6 – 12 – 36 mesiacov** po dokončení odbornej prípravy, podľa druhu programu a individuálnych kritérií

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) podiel zamestnaných osôb, ktoré sa vzdelávali, **v určitom čase** po dokončení odbornej prípravy, podľa druhu programu a individuálnych kritérií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh odporúčania

Príloha 2 – Ukazovateľ č. 5 – Politický zámer – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Podporovať poskytovanie prispôsobenej odbornej prípravy **vrátane spoločensky znevýhodnených skupín**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Podporovať poskytovanie prispôsobenej odbornej prípravy **aj pre znevýhodnené skupiny.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh odporúčania

Príloha 2 – Ukazovateľ č. 6 – Politický zámer – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Podporovať poskytovanie prispôsobenej odbornej prípravy **vrátane spoločensky znevýhodnených skupín**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Podporovať poskytovanie prispôsobenej odbornej prípravy **aj pre znevýhodnené skupiny.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh odporúčania

Príloha 2 – Ukazovateľ č. 8 – Politický zámer – pododseky 2 a 3

Text predložený Komisiou

Podporovať prístup *spoločensky* znevýhodnených skupín k OVP
Podporovať poskytovanie odbornej prípravy prispôsobenej pre *spoločensky* znevýhodnené skupiny

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Podporovať prístup znevýhodnených skupín k OVP.
Podporovať poskytovanie odbornej prípravy prispôsobenej pre znevýhodnené skupiny.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh odporúčania

Príloha 2 – Ukazovateľ č. 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) dôkazy ich *užitočnosti*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) dôkazy o ich *účinnosti*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh odporúčania

Príloha 2 – Ukazovateľ č. 10 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) dôkazy ich *užitočnosti*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) dôkazy o ich *účinnosti*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh odporúčania

Príloha 2 – Ukazovateľ č. 10 – Politický zámer – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Podporovať prístup k OVP *vrátane spoločensky* znevýhodnených skupín

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Podporovať prístup k OVP *aj pre* znevýhodnené skupiny.

7.10.2008

STANOVISKO VÝBORU PRE KULTÚRU A VZDELÁVANIE (*)

pre Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci

k návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy (KOM(2008)0179 – C6-0163/2008 – 2008/0069(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko (*): Ramona Nicole Mănescu

(*) Postup pridružených výborov – článok 47 rokovacieho poriadku

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

A. STRUČNÉ ZHRNUTIE NÁVRHU

Odborné vzdelávanie a príprava (OVP) sú dôležitým nástrojom, ktorý poskytuje európskym občanom zručnosti, vedomosti a spôsobilosti potrebné na pracovnom trhu a v znalostnej spoločnosti.

Podľa Kodanského vyhlásenia sú presadzovanie spolupráce v oblasti zabezpečenia kvality s osobitným dôrazom na výmenu modelov a metód, ako aj spoločné kritériá a zásady kvality odborného vzdelávania a prípravy jednými z hlavných priorít, ktoré sa budú sledovať prostredníctvom posilnenej spolupráce v rámci OVP.

Cieľom navrhovaného odporúčania je vytvoriť európsky referenčný rámec zabezpečenia kvality ako referenčný nástroj, ktorý má členským štátom pomôcť podporovať a monitorovať neustále zlepšovanie ich systémov OVP na základe spoločných európskych referencií.

Odporúča sa, aby členské štáty podporovali uplatňovanie rámca v záujme presadzovania nepretržitého zlepšovania kvality OVP a aby ho ďalej rozvíjali. Odporúča sa tiež uplatňovať rámec na podporu začleňujúcej spolupráce a vzájomného učenia prostredníctvom siete ENQAVET s cieľom upevniť a ďalej rozvíjať národné referenčné miesta na zabezpečenie kvality a monitorovať vykonávanie rámca s cieľom preskúmať v prípade potreby odporúčanie päť rokov po jeho prijatí.

B. PRIPOMIENKY SPRAVODAJKYNE VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO

Hlavnou funkciou európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality je poskytovať dohodnuté referencie medzi jednotlivými krajinami, ktoré môžu pomôcť členským štátom a zúčastneným stranám dokumentovať, rozvíjať, monitorovať, hodnotiť a zlepšovať účinnosť svojej ponuky a postupov riadenia kvality v rámci OVP.

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko by chcela zdôrazniť potrebu doplňujúceho prístupu v rámci formálneho a neformálneho vzdelávania, cieľom ktorého by bolo lepšie prispôbiť vzdelávací proces reálnym potrebám pracovného trhu. Stratégie celoživotného vzdelávania a mobility sú teda nevyhnutným prostriedkom na podporu zamestnanosti, aktívneho občianstva, sociálneho začlenenia a osobného rozvoja.

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko by rada vyzdvihla skutočnosť, že jedným z hlavných cieľov tohto rámca bude tiež vytvorenie silnejšieho prepojenia medzi vnútroštátnymi systémami odborného vzdelávania a prípravy. V tejto súvislosti bude veľmi dôležité preskúmať a podeliť sa o existujúce osvedčené postupy, a to nielen na vnútroštátnej, ale aj na miestnej a regionálnej úrovni.

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko je tiež presvedčená, že návrh dobre fungujúceho vnútroštátneho prístupu k vykonávaniu európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality by mal zahŕňať určenie viacerých spoločných ukazovateľov na posudzovanie a monitorovanie pokroku a na podporu preskúmania, ako aj súbor zásad, metód, činností, opatrení a nástrojov zameraných na zlepšenie kvality ako na úrovni systému, tak aj na úrovni poskytovateľov.

Ďalej spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko zdôrazňuje význam podpory sebahodnotenia ako dôležitého nástroja na zabezpečenie kvality, s cieľom merať dosiahnuté úspechy a určovať oblasti, v ktorých je potrebné zlepšenie v rámci vykonávania pracovného programu európskej siete.

Nakoniec by rada upriamila pozornosť na tieto hľadiská:

- uplatňovanie európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality je dobrovoľné;
- rámec nebude mať žiaden vplyv na rozpočet EÚ, keďže program celoživotného vzdelávania Leonardo da Vinci obsahuje osobitné ustanovenie na podporu iniciatív sledovaných v tejto oblasti a zohľadniť treba len náklady na monitorovanie.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre kultúru a vzdelávanie vyzýva Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh odporúčania Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Rámec by mal obsahovať cyklus zabezpečovania a zlepšovania kvality, tvorený plánovaním, implementáciou, hodnotením/posudzovaním a preskúmaním OVP, ktorý je podporený spoločnými kritériami kvality, orientačnými deskriptormi a ukazovateľmi. Postupy monitorovania vrátane kombinácie interných a externých mechanizmov hodnotenia musia členské štáty určiť ako vhodné na stanovenie účinnosti systémov, procesov a postupov, ako aj oblastí na zlepšenie. Rámec by mal zahŕňať používanie nástrojov na meranie s cieľom poskytovať dôkazy o účinnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) Rámec by mal obsahovať cyklus zabezpečovania a zlepšovania kvality, tvorený plánovaním, implementáciou, hodnotením/posudzovaním a preskúmaním OVP, ktorý je podporený spoločnými kritériami kvality, orientačnými deskriptormi a ukazovateľmi. Postupy monitorovania vrátane kombinácie interných a externých mechanizmov hodnotenia musia členské štáty určiť ako vhodné na stanovenie účinnosti systémov, procesov a postupov, ako aj oblastí na zlepšenie. Rámec by mal zahŕňať používanie nástrojov na meranie s cieľom poskytovať dôkazy o účinnosti. ***V tejto súvislosti je dôležité, aby vnútroštátne rámce zabezpečenia kvality minimálne zodpovedali normám a predpisom európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality v strednom odbornom vzdelávaní a príprave .***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh odporúčania Odôvodnenie 12a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12a) Toto odporúčanie poskytuje rámec na určenie, podporu a výmenu osvedčených postupov nielen na vnútroštátnej, ale aj na miestnej a regionálnej úrovni vo všetkých príslušných sieťach vrátane ENQA-VET.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh odporúčania Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Toto odporúčanie je v súlade so zásadou proporcionality uvedenou v danom článku, keďže nenahrádza ani nevymedzuje vnútroštátne systémy zabezpečenia kvality. Rámec nepredpisuje konkrétny systém kvality ani prístup ku kvalite, ale stanovuje zásady, kritériá kvality, orientačné deskriptory a ukazovatele, ktoré môžu pomôcť posudzovať a zlepšovať existujúce systémy a poskytovanie vzdelávania,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15) Toto odporúčanie je v súlade so zásadou proporcionality uvedenou v danom článku, keďže nenahrádza ani nevymedzuje vnútroštátne systémy zabezpečenia kvality. Rámec nepredpisuje konkrétny systém kvality ani prístup ku kvalite, ale stanovuje zásady, kritériá kvality, orientačné deskriptory a ukazovatele, ktoré môžu pomôcť posudzovať a zlepšovať existujúce systémy a poskytovanie vzdelávania, ***členské štáty si tak zachovajú svoju politickú slobodu a zároveň sa dodržia európsky rámec.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh odporúčania Odporúčanie 1

Text predložený Komisiou

1. Používali a ďalej rozvíjali európsky referenčný rámec zabezpečenia kvality, kritériá kvality, orientačné deskriptory a referenčné ukazovatele stanovené v prílohách 1 a 2, ďalej zlepšovali, reformovali a rozvíjali svoje systémy OVP, podporovali stratégie celoživotného vzdelávania a implementáciu EQF a podporovali kultúru zlepšovania kvality na všetkých úrovniach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Používali a ďalej rozvíjali európsky referenčný rámec zabezpečenia kvality, kritériá kvality, orientačné deskriptory a referenčné ukazovatele stanovené v prílohách 1 a 2, ďalej zlepšovali, reformovali a rozvíjali svoje systémy OVP, podporovali stratégie celoživotného vzdelávania a implementáciu EQF ***a Európskej charty kvality mobility*** a podporovali kultúru zlepšovania kvality na všetkých úrovniach. ***Mimoriadny dôraz by sa mal klásť na prechod od odborného vzdelávania a prípravy k vyššiemu vzdelávaniu;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh odporúčania Odporúčanie 2

Text predložený Komisiou

2. Najneskôr do roku 2010 navrhli vnútroštátny prístup k implementácii európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality, v ktorom sú zahrnutí sociálni partneri a všetky ostatné príslušné zainteresované strany v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. To by malo zahŕňať určenie viacerých spoločných ukazovateľov na posudzovanie a monitorovanie pokroku a na podporu preskúmania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Najneskôr do roku 2010 navrhli vnútroštátny prístup k implementácii európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality, v ktorom sú zahrnutí sociálni partneri a všetky ostatné príslušné zainteresované strany v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. To by malo zahŕňať určenie viacerých spoločných ukazovateľov na posudzovanie a monitorovanie pokroku a na podporu preskúmania, **ako aj súbor zásad, metód, činností, opatrení a nástrojov zameraných na zlepšenie kvality ako na úrovni systému, tak aj na úrovni poskytovateľov. Takisto je veľmi dôležité, aby si členské štáty vybudovali viac vzájomnej dôvery v kvalitu OVP, pretože sa tým študentom umožní bez problémov absolvovať časť svojho štúdia v zahraničí bez toho, aby sa tým ohrozilo uznanie diplomov alebo úroveň absolvovaného vzdelania;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh odporúčania Odporúčanie 4 – zarážka 3a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

— podporovať sebahodnotenie ako doplnkový a účinný nástroj na zabezpečenie kvality, ktorý umožňuje merať dosiahnuté úspechy a určovať oblasti, ktoré treba zlepšiť v súvislosti s realizáciou pracovného programu európskej siete.

Odôvodnenie

Podporovať sebahodnotenie ako významný proces zabezpečovania kvality je veľmi dôležité, pretože sa tým umožní merať dosiahnuté úspechy a určovať oblasti, v ktorých je potrebné

zlepšenie v rámci vykonávania pracovného programu európskej siete. Sebahodnotenie bude predstavovať doplnkový a účinný prostriedok zabezpečenia kvality, ktorého vykonávanie budú pravidelne zaisťovať členské štáty a zúčastnené strany s cieľom zlepšiť účinnosť svojej ponuky OVP a postupov riadenia kvality.

POSTUP

Názov	Európsky referenčný rámec zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy	
Referenčné čísla	KOM(2008)0179 – C6-0163/2008 – 2008/0069(COD)	
Gestorský výbor	EMPL	
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	CULT 24.4.2008	
Postup pridružených výborov - dátum oznámenia na schôdzi	19.6.2008	
Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko dátum menovania	Ramona Nicole Mănescu 10.6.2008	
Prerokovanie vo výbore	24.6.2008	10.9.2008
Dátum prijatia	7.10.2008	
Výsledok záverečného hlasovania	+: 17	-: 1
	0: 0	
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Ivo Belet, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Lissy Gröner, Ruth Hieronymi, Mikel Irujo Amezaga, Manolis Mavrommatis, Ljudmila Novak, Dumitru Oprea, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Hannu Takkula, Thomas Wise	
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Rolf Berend, Jaroslav Zvěřina	

POSTUP

Názov	Európsky referenčný rámec zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy		
Referenčné čísla	KOM(2008)0179 – C6-0163/2008 – 2008/0069(COD)		
Dátum predloženia v EP	9.4.2008		
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 24.4.2008		
Výbor požiadaný o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	CULT 24.4.2008		
Postup pridružených výborov dátum oznámenia na schôdzi	CULT 19.6.2008		
Spravodajca dátum menovania	Jan Andersson 6.5.2008		
Prerokovanie vo výbore	10.9.2008	6.10.2008	4.11.2008
Dátum prijatia	5.11.2008		
Výsledok záverečného hlasovania	+: 41	-: 1	0: 1
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Jan Andersson, Iles Braghetto, Philip Bushill-Matthews, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Luigi Cocilovo, Jean Louis Cottigny, Jan Cremers, Proinsias De Rossa, Harald Ettl, Richard Falbr, Carlo Fatuzzo, Ilda Figueiredo, Joel Hasse Ferreira, Stephen Hughes, Karin Jöns, Sajjad Karim, Jean Lambert, Bernard Lehideux, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Jan Tadeusz Masiel, Elisabeth Morin, Juan Andrés Naranjo Escobar, Csaba Óry, Siiri Oviir, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Pier Antonio Panzeri, Elisabeth Schroedter, José Albino Silva Peneda, Jean Spautz, Gabriele Stauner, Ewa Tomaszewska, Anne Van Lancker, Gabriele Zimmer		
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Françoise Castex, Anna Ibrisagic, Rumiana Jeleva, Patrizia Toia, Claude Turmes		
Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	Giles Chichester, Viktória Mohácsi, Silvia-Adriana Țicău		